

WAT ASS LASS | 28.05. - 06.06.

WAT
ASS
LASS?

© QUENTIN VAN DER VENNET

La compagnie La tête à l'envers s'occupe des chaussures de leur jeune public. « Shoes », le 3 juin au Kulturhaus Niederranven à 16:30 h.

FR, 28.5.

JUNIOR

Mystères aux musées, lectures (6-8 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Inscription obligatoire : visites@mudam.com

THEATER

ONLINE Eine kurze Chronik des künftigen China, Filmmitschnitt des Schauspiels von Pat To Yan, inszeniert von Moritz Schönecker, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland.dringeblieden.de

En ausgetröpfelte Schong, vum Jean-Paul Maes, inszeniert vum Fábio Godinho, mat Nora Koenig a Marc Baum, Beetebuerger Schlass, *Bettembourg*, 20h. kaleidoskop.lu

Sin permiso, mise en scène et chorégraphie d'Ana Morales, avec Manuel Álvarez (danse), Juan José Amador (chant), Juan Antonio Suárez « Canito » (guitare) et Daniel Suárez (percussions et musique électronique), Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu
Dans le cadre du FlamencoFestival Esch 2021. COMPLET !

Traverses, projet de Leyla-Claire Rabih, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

KONTERBONT

Foodsharing Distribution Day, Sall „am Keller“, *Dahlem (Garnich)*, 20h. facebook.com/FoodsharingLuxembourg

SA, 29.5.

JUNIOR

Melusina und Siegfried, ein Besuch mit Märchenerzählung, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Einschreibung erforderlich: visites@2musees.vdl.lu

Les marionnettes du diable, atelier créatif (6-12 ans), dans le cadre de l'exposition « L'homme gris », Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire : klik@casino-luxembourg.lu

MUSEK

Matthias Gerstner, récital d'orgue, œuvres entre autres de Scheidt, Bruhns et Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Les gamins de Woippy, projection symphonique, avec l'Orchestre des jeunes symphonistes mosellans, sous la direction d'Olivier Jansen, Arsenal, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

NEWS

Erzieher*innenausbildung: Anhaltende Skepsis **S. 3**

REGARDS

Der Westen und China: Ende der Freundschaft **S. 4**

Dossier: Liberty Steel

Le péril du « Shadow Banking » **p. 6**

L'État en dernier recours, comme d'habitude **p. 8**

Transparence: Greco lo vult ! **p. 9**

Über das Altern: In der Schattenwelt **S. 11**

Präsidentenwahl in Peru:

Zerreißprobe für die Demokratie **S. 12**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Radiom/Radiôme **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Aerodream **p. 10**

Filmer A Serien

Programm **S. 15 - S. 23**

Misshandelt und umerzogen:

Kanadas First Nations **S. 16**

Master of None Presents: Moments in Love **S. 23**

Coverfoto: Yutaka Murata, Pavillon du groupe Fuji, Osaka, 1970
©Yutaka Murata ©Photo courtesy of Oaska Prefectural Government

WAT ASS LASS | 28.05. - 06.06.

Morik, musique créole,
Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*,
18h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.
www.legueulardplus.fr

Kid Colling Cartel, blues rock,
Prabbeli, *Wiltz*, 19h. www.prabbeli.lu

Cruces, avec José Manuel Álvarez
(danse), José Almarcha (guitare),
Pepe de Pura (chant) et Lucas Balbo
(percussions), Kulturfabrik, *Esch*, 20h.
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du FlamencoFestival
Esch 2021. COMPLET !

Altin Gün, rock, Den Atelier,
Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1.
www.atelier.lu CANCELLED!

Andrej Hermlin & the Swingin'
Hermlins, Cube 521, *Marnach*, 20h.
Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

POLITESCH

**Manifestation pour une paix juste
au Proche-Orient**, parking Glacis,
Luxembourg, 14h. Org. Comité pour
une paix juste au Proche-Orient.

THEATER

En ausgetrëppelte Schong,
vum Jean-Paul Maes, inszenéiert vum
Fábio Godinho, mat Nora Koenig a
Marc Baum, Beetebuerger Schlass,
Bettembourg, 20h. kaleidoskop.lu

KONTERBONT

The Conscious City Walk,
départ : Conseil d'État, *Luxembourg*,
9h30 + 10h30. Inscription obligatoire :
actionsolidaritetiersmonde.org/events

What of Text, TalentLAB Launch Event,
by the Centre for the Less Good Idea,
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

ONLINE Bonfire My Heart, mit den
Geschwister Thorsten, Christiane und
Barbara Brontë, sparte4, 20h.
www.sparte4.de
dringeblieden.de



António Zambujo verbindet den polyphonen Wechselgesang Cante Alentejano seiner Heimatregion mit seinen Eigenkompositionen zu modernen Klängen. Am 4. und 5. Juni um 20 Uhr tritt er im Cube 521 auf.

SO, 30.5.

JUNIOR

Sacrée Pagaille, Figurentheater
(> 3 Jahre), Poppespännchen,
Lasauvage, 11h + 15h30.
www.ticket-regional.lu
Livestream:
facebook.com/Poppespennchen

Flamenc clown, avec la cie Laura Vital
(6-10 ans), Théâtre d'Esch, *Esch*, 16h.
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu
Dans le cadre du FlamencoFestival
Esch 2021.

MUSEK

Oleo Trio - De Otro Mundo, jazz,
Neimënster, *Luxembourg*, 11h.
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
SOLD OUT!

**Face-à-face : Schubert « Fantasia &
Rondo »**, récital de piano, avec Lucas
Jussen et Arthur Jussen, Philharmonie,
Luxembourg, 16h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

Lélio ou le retour à la vie, projection
symphonique, avec l'Orchestre des
jeunes symphonistes mosellans
et l'Orchestre symphonique de
l'université Javeriana, sous la direction
de Luis Guillermo Vicaria, Arsenal,
Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

THEATER

Traces, chorégraphie de Wim
Vandekeybus, avec entre autres de
Borna Babic, Maria Kolegova er
Magdalena Oettl, Grand Théâtre,
Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.
www.theatres.lu
Dans le cadre du festival TalentLAB.

En ausgetrëppelte Schong,
vum Jean-Paul Maes, inszenéiert vum
Fábio Godinho, mat Nora Koenig a
Marc Baum, Beetebuerger Schlass,
Bettembourg, 20h. kaleidoskop.lu

KONTERBONT

Geek Force, vintage games and
classic retro gaming, Rotondes,
Luxembourg, 10h - 18h.
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Urban Art Tour, visite thématique,
Kulturfabrik, *Esch*, 14h30.
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre de « Kufa's Urban Art
Esch 2021 ».
Inscription obligatoire :
info@kufasurbanartesch.lu
COMPLET !

Mittelalterlicher Rundgang,
Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*,
14h30 (F). Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

**The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History**,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,

Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).
Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

**Gleef roueg, wat d'Buch der
verspricht!** Liesung mat Josiane
Karthaiser, Joseph Kayser a Guy
Koenig, Kulturhaus Niederaanven,
Niederaanven, 17h. Tél. 26 34 73-1.
www.khn.lu
Am Kader vun der CNLiesrees.
Aschreiwung erfuerderlech:
info@khn.lu

MO, 31.5.

KONFERENZ

ONLINE Adieu les couches!
**Comment aider son enfant à
devenir propre**, avec Siri Peiffer, 19h.
kannerschlass.lu/eltereschoul
Inscription obligatoire :
eltereschoul@kannerschlass.lu

THEATER

Traces, chorégraphie de Wim
Vandekeybus, avec entre autres de
Borna Babic, Maria Kolegova er
Magdalena Oettl, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.theatres.lu
Dans le cadre du festival TalentLAB.

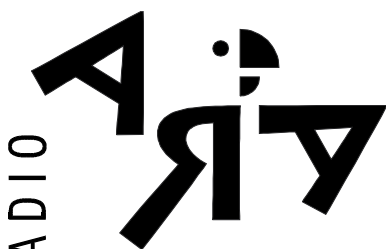
KONTERBONT

Foodsharing Distribution Day,
10, Grand-Rue, *Beaufort*, 18h.
facebook.com/FoodsharingLuxembourg

DI, 1.6.

KONFERENZ

**ONLINE Mäi Kand kënn an de
Lycée**, mat der Michèle Finke, 18h30.
kannerschlass.lu/eltereschoul
Aschreiwung erfuerderlech:
eltereschoul@kannerschlass.lu



RADIO

102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

KulturPur – De Podcast fir en aneren Abléck an d'Kulturzeen zu Lëtzebuerg All zweete Méindeg um 18h

Wat leeft zu Lëtzebuerg an der Konschtzeen? Wien verstoppt sech hannert de Wandmolereien zu Koler?
An wat mécht e Maskebildner op engem Filmset an eisem klengen Land? All dës a villen méi gitt Dir bei KulturPur,
dem néie Podcast fir all Kultur-Virwëtzegen, gewuer.

EVENT

WAT ASS LASS | 28.05. - 06.06.

RADIOKUNST

Wenn jedes Rascheln hörbar wird

Joël Adami

Bisher gab es noch kein Netzwerk von Radiokünstler*innen in der Großregion. Mit Radiom/Radiôme hat sich das nun geändert – und das wird an gleich zwei Tagen gefeiert.

Es gibt Events, vor deren Besuch man besser keine Bohnen oder andere blähende Lebensmittel verspeisen sollte. Oder vielleicht gerade doch? Bei dem Live-Radio-Event „The Compression Chamber“, das am 4. Juni in den Rotondes stattfindet, wird jedes noch so kleine Tönchen zu hören sein.

und Luxemburg stattfinden wird. „Radiom/Radiôme“ nennt sich das Radiokunstnetz der Großregion, das sich in den letzten Monaten formiert hat. Elf Künstler*innen aus allen Ecken der Großregion haben sich zusammengetan und Ideen, Tonarchive, Zeit und Kreativität zusammengeworfen, um gemeinsam Kurzhörspiele und das Radiokunst-Festival zu produzieren. In dem Netzwerk wollen sich die Künstler*innen jedoch nicht nur austauschen, sondern auch

wird ein „ätherisches Geräuschgebilde“, das „zum brizzelnden Klangstrom“ mutiert und akustische Flaschenpost transportiert.

An beiden Abenden werden im Anschluss an die Performances die elf Radiokünstler*innen sich und ihre Arbeiten dem Publikum vorstellen. Dabei gibt es nochmal was auf die Ohren: Mit kurzen Hörstücken wird das Repertoire der Radiom-Mitglieder präsentiert. Auch hier werden Dolmetscher*innen dafür sorgen, dass



Elf Klangkünstler*innen aus der Großregion stellen sich an zwei Abenden in Luxemburg und Saarbrücken vor.

Im Zuschauer*innenraum sind zwei Mikrofone aufgestellt, die mit einem Kompressor verbunden sind. Das Gerät, das die Lautstärke angleicht, ist unter Musikliebhaber*innen verpönt, denn der „Loudness War“ hat dazu geführt, dass in vielen Songs sämtliche Nuancen der Dynamik verloren gehen. In der Kompressionskammer wird jedoch das Gegenteil der Fall sein: Auch leise Geräusche werden über Kopfhörer für alle Anwesenden deutlich zu vernehmen sein. „Jedes Bonbonpapier, jedes rückende Stuhlbein und jeder Atemzug wird hörbar“, heißt es im offiziellen Schreiben und man möchte hinzufügen: Natürlich auch jeder noch so kleine Pups.

„The Compression Chamber“ ist der zweite Teil eines Radiokunstfestivals, das am 3. und 4. Juni in Saarbrücken

Veranstaltungen auf die Beine stellen, an denen ein wirklich gemischtes Publikum aus der gesamten Großregion teilnehmen kann. Deswegen wollen die Künstler*innen jedes ihrer Werke zweisprachig – in Deutsch und Französisch – präsentieren. Die Texte werden übersetzt und dem Publikum als Untertitel zur Verfügung gestellt, sodass es ohne Probleme möglich ist, sämtliche Werke zu verstehen.

Bevor die Zuhörenden freitags mit der geballten Lautstärke jedes noch so kleinen Rascheln konfrontiert werden, können sie am Donnerstag in Saarbrücken einem Live-Radio-Konzert zuhören. Ein Stück Radiokunst soll dort live auf der Bühne entstehen, mit improvisiertem Text, klassischen und selbstgebauten Instrumenten und Krachmachmaschinen. Versprochen

das Publikum die Gespräche ohne Sprachbarrieren verstehen kann.

Wer nicht zu den Events kann, hat die Möglichkeit, sie im Radio zu hören: Am 3. Juni überträgt SR2 Kulturradio die Veranstaltung aus Saarbrücken, am Tag darauf ist die Compression Chamber live auf Radio Ara zu hören. Die Kurzhörspiele der Klangkünstler*innen können auf der Website des Netzwerkes, radiom-radiome.eu, gehört werden.

Am Donnerstag, dem 3. Juni ab 20 Uhr im KuBa Saarbrücken und am Freitag, dem 4. Juni ab 20 Uhr in den Rotondes in Luxemburg-Stadt. Die Veranstaltung in Saarbrücken wird live von SR2 Kulturradio übertragen, die Veranstaltung in Luxemburg von Radio Ara ausgestrahlt.

ERAUSGEPICKT Luxemburgs

Exilregierung und die Entdeckung des Demokratiebegriffs, André Linden im Gespräch mit Sonja Kmec, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Wann d'Emotiounen iwwerkachen, mat der Martine Majerus, Home St. Sébastien, *Wiltz*, 19h30. kannerschlass.lu/eltereschoul

MUSEK

Concert ActArt : Jazzy Flûtes, Carlo Jans (flûte traversière), Gary Greisch (guitare), André Kieffer (contrebasse à cordes), Michel Mootz (percussions), Netty Glesner (percussions) et Katrin Reifenrath (piano), œuvres entre autres de Clark, Kolb et Mower, conservatoire, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Le concert Lorrain, sous la direction de Stephan Schultz, avec Christoph Prégardien (ténor) et Leila Schayegh (violin), œuvres de Bach, Arsenal, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

THEATER

Amadeus, Schauspiel von Peter Shaffer, inszeniert von Michael Schachermaier, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Be My Superstar, by Yann Verburgh, directed by Alexandra Lacroix, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu Part of the Festival TalentLAB. Registration requested: info@talentlab.lu

KONTERBONT

Renc'Art – œuvre du mois : sceaux en faïence reconstitués par le graveur Henri Gomand (1817-1857), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (F). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Maryse Krier: Ein starkes Band, Lesung, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu Einschreibung erforderlich: bibliothèque@vdl.lu

Count - Down am Rio Xingu VII: Kampf um die grüne Lunge, Vorführung des Dokumentarfilms von Martin Keßler (2020. 85'), Valentiny

WAT ASS LASS | 28.05. - 06.06.

Foundation, Remerschen, 20h.
www.valentiny-foundation.com

MI, 2.6.

KONFERENZ

ONLINE Affirmer les droits humains du monde agricole et paysan, 10h.
Inscription obligatoire via cercle.lu
Org. ADDP Luxembourg, Frères de hommes Luxembourg, SOS Faim Luxembourg, Cercle de coopération des ONGD et SEED.

ONLINE Laisse-moi faire tout seul ! Le développement de l'autonomie de 0-3 ans, avec Ana Luisa Carrilho, 18h.
kannerschlass.lu/eltereschoul
Inscription obligatoire :
eltereschoul@kannerschlass.lu

Connaître l'art moderne, comprendre l'art contemporain : sur les traces de la performance dans l'art moderne, avec Paul Di Felice, face à l'œuvre de Marina Abramovic, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 19h (L). Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.com
Dans le cycle de conférences
« Mudam Akademie ».
Inscription obligatoire :
visites@mudam.lu

ERAUSGEPICKT ONLINE Méi regional a Bio-Produiten an den öffentlichen Aariichtungen a Kantinnen: Wat plangen déi verschidde Ministère/Regiounen? Wéi geet et weider? 19h30.
Aschreiwung erfuerderlech:
inscription@meco.lu
Org. Mouvement écologique.

MUSEK

Lëtzt Phil : Serge Tonnar,
avec Eric Falchero (piano), Ben Claus (accordion), Marc Demuth (double bass) et Dirk Kellen (drums),
Philharmonie, Luxembourg, 18h + 20h.
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Zweifel, Parabel von John Patrick Shanley, inszeniert von Ulf Dietrich, Brunnenhof, Trier (D), 19h30.
www.theater-trier.de

Sound & Vision, Ballett von Stijn Celis, Musik von unter anderen Bowie, Piaf und Tomita, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Generation Jeans, with the Belarus Free Theatre, by and with Nicolai Khalezin, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.
Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu
Part of the Festival TalentLAB.

KONTERBONT

Creation Under Oppression and Dictatorship, workshop with Belarus Free Theatre, Grand Théâtre, Luxembourg, 14h.
Tél. 47 08 95-1.
www.theatres.lu
Part of the Festival TalentLAB.
Registration requested:
info@talentlab.lu

Kënschtler vum Mount: Claus Cito, Konscht a Kaffi, Féierung, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h.
Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Aschreiwung erfuerderlech:
servicedespublics@mnha.etat.lu

Foodsharing Distribution Day, centre culturel Am Duerf, Junglinster, 18h.
facebook.com/FoodsharingLuxembourg

Lisa & Laura Goldfarb, Kabarett, Tufa Innenhof, Trier (D), 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

DO, 3.6.

JUNIOR

Shoes, avec la cie La tête à l'envers (3-6 ans), Kulturhaus Niederanven, Niederanven, 16h30.
Tél. 26 34 73-1.
www.khn.lu

KONFERENZ

Alles Information oder wat?
Webtools fir sech online
z'orientéieren, Trifolion, Echternach, 15h.
Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu
AUSVERKAAFT!

ONLINE La pluridisciplinarité dans les arts de la scène. Enjeux et défis, table ronde, avec Aurélien Bory, Suzanne Cotter, Alexandra Lacroix, Simone Mousset et Stéphane Ghislain Roussel, 15h30.
Dans le cadre du festival TalentLAB.
Inscription obligatoire :
info@talentlab.lu

MUSEK

Macbeth Underworld, Oper von Pascal Dusapin, unter der Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Lorenzo Fioroni, mit unter anderen Peter Schöne, Dshamilija Kaiser und Hiroshi Matsui,



Chez les Nanas dans l'réto tout est rétro : les jupes, la coiffure et les chansons françaises.
À l'Artikuss, le 5 juin à 20 h.

Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Richard Egarr, œuvres de Beethoven, Bach et Schumann, Philharmonie, Luxembourg, 20h.
Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

Young Scots Trad Awards Winner Tour 2021, mit Graham Mackenzie (Geige), Ainsley Hamill (Gesang), David Shedden (Dudelsack) und Innes White (Begleitgitarre), Tufa, Trier (D), 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

THEATER

Zweifel, Parabel von John Patrick Shanley, inszeniert von Ulf Dietrich, Brunnenhof, Trier (D), 18h.
www.theater-trier.de

Puck träumt eine Sommernacht, inszeniert von Alice Buddeberg, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Extrawurst, Schauspiel von Dietmar Jacobs und Moritz Netenjakob, inszeniert von Thomas Peters, Theatergarten, Trier (D), 19h30.
www.theater-trier.de

Die Geschichte vom Soldaten, inszeniert von Ela Baumann, mit unter anderen Sandrine Cantoreggi, Steve Karier und Adrien Papritz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h.
Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

KONTERBONT

Thinking Through Material, workshop with Centre for the

Less Good Idea, Grand Théâtre, Luxembourg, 10h. Tél. 47 08 95-1.
www.theatres.lu
Part of the Festival TalentLAB.
Registration requested:
info@talentlab.lu

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h (F).
Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

Renc'Art - œuvre du mois : sceaux en faïence reconstitués par le graveur Henri Gomand (1817-1857), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (F).
Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Inscription obligatoire :
servicedespublics@mnha.etat.lu

3 du Trois, « In Ritual » de Yuko Kominami, « Locker Ruf » d'Annick Schadeck, Trois C-L - Bananefabrik, Luxembourg, 19h.
Tél. 40 45 69.
www.danse.lu
Dans le cadre du festival TalentLAB.

ARTIKEL Radiôme, Radiokunst-Festival der Großregion, KuBa - Kulturzentrum am EuroBahnhof e.V., Saarbrücken (D), 20h.
Einschreibung erforderlich bis zum 1.6.: info@kuba-sb.de
Org. Radio Ara & Liquid Penguin Ensemble

FR, 4.6.

KONFERENZ

ONLINE Les jeunes et le covid, avec Nancy Holtgen, 19h.
kannerschlass.lu/eltereschoul
Inscription obligatoire :
reception@echternach.lu

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 28.05. - 06.06.

André Linden

Luxemburgs Exilregierung
und die Entdeckung
des Demokratiebegriffs

Buchvorstellung

Auf Einladung des Instituts Pierre Werner wird **André Linden** am **Dienstag, dem 1. Juni, um 19 Uhr** in der **Abtei Neumünster** im **Gespräch mit der Historikerin Sonja Kmec** sein Buch „**Luxemburgs Exilregierung und die Entdeckung des Demokratiebegriffs**“ vorstellen, das im Juni 2021 als Kooperation von capybarabooks und Editions forum erscheint. In seinem Buch zeigt André Linden die allmähliche Herausbildung des Begriffs „Demokratie“ als Leitwert in den Stellungnahmen der luxemburgischen Exilregierung während des Zweiten Weltkriegs. Zu Beginn, nach dem Einmarsch der NS-Truppen in Luxemburg, waren es andere Leitwerte, auf die sich die Exilregierung in ihren Verlautbarungen bezog: Es ging um Freiheit, Unabhängigkeit, um nationale Souveränität – von Demokratie war nicht die Rede. Die Bindung an die Alliierten führte im Laufe des Jahres 1941 aber dazu, dass sich nach und nach auch der Begriff „Demokratie“ durchsetzen konnte. Im Geiste der Atlantikcharta, die „für alle Menschen in allen Ländern“ Geltung beanspruchte, wurden sozialpolitische Errungenschaften aus Luxemburgs Zwischenkriegszeit als

Beleg für eine demokratische Tradition herangezogen. Mit Blick auf die Nachkriegsordnung hob man das Existenzrecht Luxemburgs und die demokratische Gleichberechtigung kleiner Staaten hervor. Der Vergleich von Großherzogin Charlotte als demokratischer Herrscherin mit der mittelalterlichen Fürstin Ermesinde sollte dem luxemburgischen Demokratie-Narrativ darüber hinaus historische Tiefe verleihen. Der Autor zeigt in seinem quellengesättigten Buch, wie die Exilregierung den Demokratiebegriff als eine wirksame Kategorie für Luxemburgs propagandistische Selbstbehauptung entdeckte. Weitere Informationen: neimenster.lu

Méi regional a bio an den öffentlichen
Anrichtungen a Kantinen

Es besteht bereits seit Jahren zwischen allen Akteur*innen ein breiter Konsens, dass in öffentlichen Einrichtungen verstärkt sowohl regionale Lebensmittel als auch Biolebensmittel aus der Region eingesetzt werden sollen, dies im Interesse der hiesigen Landwirte, der Biodiversität und der Verbraucher*innen. Zudem soll das Angebot an vegetarischen und veganen Gerichten ausgebaut werden. Auf kommunaler und staatlicher Ebene wird nunmehr konkret an der Umsetzung dieser Ziele gearbeitet. Die **Online-Veranstaltung am Mittwoch, dem 2. Juni um 19:30 Uhr**, soll jede*r Interessierte*n die Möglichkeit bieten zu erfahren, welche Initiativen derzeit seitens der öffentlichen Hand ergriffen werden und wie diese ineinandergreifen. Im Rahmen der Veranstaltung werden Gerber Van Vliet (Koordination Aktionsplan Biolandbau), Pol Faber (Projektverantwortlicher im Landwirtschaftsministerium), Liette Mathieu (Koordination der Naturparke) und Thierry Kozlik (Umweltministerium) ihre Projekte vorstellen. Gegebenenfalls werden die Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren sowie der Mouvement Écologique und move aufgrund dieser Veranstaltung weitere konkrete Anregungen entwickeln. Um an der Online-Veranstaltung über Zoom teilzunehmen ist eine Anmeldung über inscription@meco.lu bis zum 2. Juni um 12.00 Uhr erforderlich. Im Laufe der Woche nach der Veranstaltung wird die Veranstaltung unter meco.lu und auf dem Youtube-Kanal als Video-Aufnahme einsehbar sein. Weitere Informationen: meco.lu



JERZY GORECKI/PIVABAY

MUSEK

Fidelio, de Beethoven, sous la direction de David Reiland, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Echt'percussion, Trifolion, Echternach, 19h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

United Instruments of Lucilin, œuvres entre autres de Morrish, Kagel et Khubeev, Carré, Luxembourg, 19h.

Hair, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Georgie Fisher, Singer-Songwriterin, Tufa Innenhof, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Remo Cavallini, blues, Rockhal, Esch, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Vincent Peirani & Michael Wollny, jazz, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

ARS Nova Lux, avec Véronique Nosbaum (soprano), Anna Bineta Diouf (mezzo-soprano), Maria Miteva (flûte), Rom Heck (guitare basse), Boris Dinev (percussions), Romain Nosbaum et Eugenia Radoslava (piano), œuvres entre autres de Bodurov, Boumans et Petrovic, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

António Zambujo, fado, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

THEATER

Extrawurst, Schauspiel von Dietmar Jacobs und Moritz Netenjakob, inszeniert von Thomas Peters, Theatergarten, Trier (D), 19h30. www.theater-trier.de

Midsummer, mise en scène d'Anne Simon, avec Larisa Faber et Daron Yates, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu COMPLET !

Out of Range, Choreografie von Saeed Hani Moeller und Giovanni Zazzera, mit unter anderen Cesare Di Laghi, Esther Moreno Suarez und Kenji Shinohe, Mierscher Kulturhaus,

WAT ASS LASS | 28.05. - 06.06.

Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.
www.kulturhaus.lu

KONTERBONT

Creative Lunchtime, Workshop,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 13h. Tel. 45 37 85-1.
www.mudam.com
Einschreibung erforderlich: mudam.
com/adultbooking

Danse et Centre for the Less Good Idea, « Berms » de Wei-An Hwa,
« Fucking Beautiful Extended » de
Natalie Bury et « Breath Refrain » de
Bongile Lecoge-Zulu, Grand Théâtre,
Luxembourg, 19h30. Tél. 47 08 95-1.
www.theatres.lu
Dans le cadre du festival TalentLab.

ARTIKEL Radiôme, le réseau d'art
radiophonique de la Grande Région,
Rotondes, *Luxembourg, 20h.*
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Org. Radio Ara & Liquid Penguin
Ensemble.

Foodsharing Distribution Day,
Sall „am Keller“, *Dahlem (Garnich), 20h.*
facebook.com/FoodsharingLuxembourg

SA, 5.6.

JUNIOR

Bib fir Kids, centre culturel
Aalt Stadhaus, *Differdange*,
10h (7-9 Joer), 11h30 + 14h (3-6 Joer).
Tel. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu
Aschreiwung erfuerderlech :
Tel. 5 87 71-19 20.

Rondolino, spectacle musical et
interactif (2-4 ans), Philharmonie,
Luxembourg, 10h30 + 14h30.
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

K7image, atelier créatif,
dans le cadre de l'exposition
« L'homme gris », Casino
Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*,
15h (6-12 ans) + 15h15 (3-6 ans).
Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire :
klik@casino-luxembourg.lu

Frederick, fräi nom Billerbuch vum
Leo Lionni an der 27. Sonat vum
Mozart, Théâtre d'Esch, *Esch, 16h.*
Tel. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

KONFERENZ

Die Industrialisierung in Luxemburg
Stadt, Lëtzebuerg City Museum,



Le 6 juin, l'Orchestre de chambre du Luxembourg présente entre autres Hélène Boulègue qui jouera des pièces de Mozart, Haydn et Prokofiev. À 17h à la Philharmonie Luxembourg.

Luxembourg, 14h (GB).
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

ONLINE Afrique-Europe : échanges scéniques et transmissions,
avec Steve Karier, Bronwyn Lace,
Aino Laberenz, Serge Aimé Coulibaly
et Josée Hansen, Théâtre des Capucins,
15h - 17h. www.theatres.lu
Dans le cadre du festival TalentLAB.
Inscription obligatoire :
info@talentlab.lu

MUSEK

Nicholas Pichon, récital d'orgue,
œuvres entre autres de Lully, Couperin
et Bach, cathédrale Notre-Dame,
Luxembourg, 11h.

Philharmonisches Orchester der Stadt Trier, Familienkonzert, unter der
Leitung von Wouter Padberg, Werke
von Beethoven, Brunnenhof, *Trier (D),*
17h. www.theater-trier.de

United Instruments of Lucilin,
œuvres entre autres de Morish,
Kagel et Khubeev, Carré, *Luxembourg*,
17h + 19h30.

Hair, unter der Leitung von
Achim Schneider, inszeniert von
Maximilian von Mayenburg,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Raymond, Maurice & Mathieu Clement, concert dans le cadre de
l'exposition « Lumière - structures -
rythmes » de Raymond Clement,
Centre des arts pluriels Ettelbruck,
Ettelbruck, 18h + 20h. Tél. 26 81 26 81.
www.cape.lu

Dimoné + Huit nuits + Matéo Langlois, chanson, Le Gueulard plus,
Nilvange (F), 18h30.
Tél. 0033 3 82 54 07 07.
www.legueulardplus.fr

Echt'percussion, Trifolion, *Echternach*,
19h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Claudine Muno Trio + Hannah Ida,
folk, Prabbeli, *Wiltz, 19h.*
www.prabbeli.lu

ONLINE Aircheck : Niels Engel & Bartleby Delicate, pop, Kulturfabrik &
Radio 100,7, *20h.* Diffusion en direct
sur Radio 100,7.

Alexis Sorbas, mit Miroslav Nemec,
eine Schelmengeschichte mit Musik
von Orchestra Laskarina,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu

António Zambujo, fado, Cube 521,
Marnach, 20h. Tél. 52 15 21.
www.cube521.lu

Les nanas dans l'rétro, chansons
françaises, Artikuss, *Soleuvre, 20h.*
Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

Paper Music, ciné-concert de William
Kentridge et Philip Miller, introduction
avec William Kentridge une demi-heure
avant la représentation,
Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.*
Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu
Dans le cadre du festival TalentLAB.

THEATER

Extrawurst, Schauspiel von
Dietmar Jacobs und Moritz Netenjakob,
inszeniert von Thomas Peters,
Theatergarten, *Trier (D), 19h30.*
www.theater-trier.de

Bouches les rouges, Musiktheater
von Marius Schötz,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Out of Range, Choreografie von
Saeed Hani Moeller und Giovanni
Zazzera, mit unter anderen Cesare
Di Laghi, Esther Moreno Suarez und
Kenji Shinohe, Mierscher Kulturhaus,
Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.
www.kulturhaus.lu

Das Knurren der Milchstraße,
in Kooperation mit der Hochschule
für Musik und Darstellende Kunst
Frankfurt am Main und der
Hessischen Theaterakademie,
inszeniert von Maxime Mourrot,
sparte4, *Saarbrücken (D), 20h.*
Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de AUSVERKAUFT!

KONTERBONT

The Conscious City Walk,
départ : Conseil d'État, *Luxembourg*,
9h30 + 10h30. Inscription obligatoire :
actionsolidaritetiersmonde.org/events

La Villa Vauban et son parc de sculptures, visite guidée, Villa Vauban,
Luxembourg, 11h (F). Tél. 47 96 49-00.
www.villavauban.lu

Présentation maquettes opéra & théâtre, « The Voice of the Unheard
Melody » de Fanny Gilbert-Collet,
« Le retour de la fille prodigue » de
Jana Montorio et « Hé-Goguette »
de Camille de Bonhome,
Théâtre des Capucins, *Luxembourg*,
17h30. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu
Dans le cadre du festival TalentLAB.

Farid Chamekh, comédie,
centre culturel Aalt Stadhaus,
Differdange, 19h. Tél. 5 87 71-19 00.
www.stadhaus.lu COMPLET !

Bruno Coppens, humoriste,
maison de la culture, *Arlon (B),*
20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.
maison-culture-arlon.be

SO, 6.6.

JUNIOR

Rondolino, spectacle musical et
interactif (2-4 ans), Philharmonie,
Luxembourg, 10h30, 15h + 16h30.
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Frederick, fräi nom Billerbuch
vum Leo Lionni an der 27. Sonat
vum Mozart, Théâtre d'Esch,

WAT ASS LASS | 28.05. - 06.06. / AVIS

Esch, 11h + 15h. Tel. 27 54 50 10.
www.theatre.esch.lu

Lasst uns Pixel Art entdecken,
Workshop im Rahmen der
Ausstellung « Une petite histoire de
carrés », Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 14h. Tel. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu
Einschreibung erforderlich:
visites@2musees.vdl.lu

I Did It My Way - Robert Brandy,
Himself! Atelier (>15 ans),
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 14h. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu

Pumuckl zieht das große Los,
inszeniert von Mirko Schombert, mit
Laura Götz, Maren Kraus, Philip Pelzer,
Malte Sachtleben und Arno Kempf
(> 4 Jahre), Cube 521, *Marnach, 16h.*
Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

MUSEK

Philharmonisches Orchester der
Stadt Trier, Familienkonzert,

unter der Leitung von Wouter Padberg,
Werke von Beethoven, Brunnenhof,
Trier (D), 11h. www.theater-trier.de

Anamorphoz, avec Frédéric Viale
(accordéon) et Philippe Villa (piano),
Neimënster, *Luxembourg, 11h.*
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Orchestre de chambre du
Luxembourg, sous la direction de
Jean-Claude Picard, avec Hélène
Boulègue (flûte) et Anaïs Gaudemard
(harpe), œuvres de Mozart,
Haydn et Prokofiev, Philharmonie,
Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

Paper Music, ciné-concert de
William Kentridge et Philip
Miller, introduction avec William
Kentridge une demi-heure avant
la représentation, Grand Théâtre,
Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.
www.theatres.lu
Dans le cadre du festival TalentLAB.

Macbeth Underworld, Oper von
Pascal Dusapin, unter der Leitung von

Justus Thorau, inszeniert von Lorenzo
Fioroni, mit unter anderen Peter
Schöne, Dshamilija Kaiser und Hiroshi
Matsui, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

THEATER

Midsummer, mise en scène
d'Anne Simon, avec Larisa Faber
et Daron Yates, Théâtre national
du Luxembourg, *Luxembourg, 17h.*
Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Extrawurst, Schauspiel von Dietmar
Jacobs und Moritz Netenjakob,
inszeniert von Thomas Peters,
Theatergarten, *Trier (D), 18h.*
www.theater-trier.de

Puck träumt eine Sommernacht,
inszeniert von Alice Buddeberg,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D),*
18h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Walk the Art, visite guidée,
départ : pl. Guillaume II, près de la
Mairie, *Luxembourg, 10h30.* Inscription
obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

La Villa Vauban et son parc de
sculptures, visite guidée, Villa Vauban,
Luxembourg, 11h (L). Tél. 47 96 49-00.
www.villavauban.lu

Urban Art Tour, visite thématique,
Kulturfabrik, *Esch, 14h30.*
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre de « Kufa's Urban Art
Esch 2021 ». Inscription obligatoire :
info@kufasurbanartesch.lu

The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 21/06/2021 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et
exclusivement à remettre via le portail
des marchés publics avant la date et
l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de construction en bois et de
parachèvement à exécuter dans l'intérêt
du hall C bâtiment provisoire « Box in
box » au Centre d'accueil Ellergronn à
Esch-sur-Alzette

Description succincte du marché :

- Poutres ou poteaux en bois GL24h de différentes sections 40 m³
- Panneaux en bois lamellé collé 30 m²
- Plaque en bois OSB 700 m²
- Revêtement de sol souple 335 m²
- Cloisons en plaques de plâtre 315 m²
- Revêtement mural en fibre de bois 125 m²
- Plafonds en plaques de plâtre ou OSB 180 m²

- Menuiseries intérieures : portes et fenêtres 15 pièces
- Peinture 800 m²

La durée des travaux est de 75 jours
ouvrables, à débuter le 23.08.2021
Les travaux sont adjugés en bloc à prix
unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent
être retirés via le portail des marchés
publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation
sont indiquées dans les documents de
soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail
des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. : 20/05/2021

La version intégrale de l'avis
n° 2101091 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 30/06/2021 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et
exclusivement à remettre via le portail
des marchés publics avant la date et
l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installation chauffage,
sanitaire et ventilation à exécuter dans
l'intérêt de l'extension du foyer pour
demandeurs de protection international
à Hesperange

Description succincte du marché :

Travaux d'installation chauffage,
sanitaire et ventilation pour un foyer
d'hébergement avec 15 chambres pour
un maximum de 41 personnes avec
une surface habitable de 840 m² et un
volume total brut de 4.400 m³.
Des espaces sanitaire avec 8 locaux de
douches et 6 pièces WC séparés.

La durée des travaux est de 120 jours
ouvrables, à débuter octobre 2021
Les travaux sont adjugés en bloc à prix
unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des
charges :
Les documents de soumission peuvent
être retirés via le portail des marchés
publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation
sont indiquées dans les documents de
soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail
des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. : 20/05/2021

La version intégrale de l'avis
n° 2101114 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu